

ES

Enchufar el conector de atrás para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 6 y 7 y fijar la luna a las pinzas del elevallunas. Fijar un tirante de cremallera nuevo en la posición 8, colocar el tope de plástico del elevallunas usado en el nuevo y fijarlo en la posición 9. Hacer subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto.

Step 4

EN

To recover the automatic functions on the replacement part, turn the ignition on, push the button to open completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is open. Then push the button to close completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is closed. Now check that the automatic functions are working again.

FR

Pour récupérer les fonctions automatiques sur la pièce de remplacement, mettre le contact, appuyer sur le bouton pour ouvrir complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après l'ouverture de la vitre. Appuyer ensuite sur le bouton pour fermer complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après la fermeture de la vitre. Vérifier maintenant que les fonctions automatiques ont à nouveau le comportement prévu.

DE

Zur Aktivierung der automatischen Funktionen am Ersatz-Fensterheber die Zündung einschalten, die Taste zum vollständigen Öffnen des Fensters bedienen und nach dem Öffnen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Danach die Taste zum vollständigen Schließen des Fensters bedienen und nach dem Schließen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Sodann prüfen, ob die automatischen Funktionen aktiviert sind.

IT

Per ripristinare le funzioni automatiche sul ricambio, accendere il motore, premere il pulsante per aprire completamente il finestrino e, una volta aperto, mantenere il pulsante premuto per 5 secondi. Quindi premere il pulsante per chiudere completamente il finestrino e, una volta chiuso, mantenere il pulsante premuto per 5 secondi. A questo punto, verificare il corretto ripristino delle funzioni automatiche.

ES

Para restablecer las funciones automáticas en la pieza de recambio, encender el vehículo, pulsar el botón para abrir completamente la ventanilla y mantener la presión 5 segundos después de la apertura. Pulsar el botón para cerrar completamente la ventanilla y mantener la presión 5 segundos después del cierre. Por último, verificar que las funciones

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32



Automotive technology, naturally



Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacrystalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

Valeo ref.: 850852 – 850853



For: / Pour : / Für: / Per: / Para: BMW 3 Series (E46) (98>2006)

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

 Safety glasses Lunettes de securité Sicherheitsbrille Occhiali di sicurezza Gafas de seguridad	 Safety gloves Gants de sécurité Sicherheitshandschuhe Guanti di sicurezza Guantes de seguridad	 Silicone spray Bombe de silicone Silikonspray Spray al silicone Aerosol de silicona	 Tape Ruban de masquage pour peinture Maler-Klebeband Nastro da carrozziere Cinta de pintar
 Plastic pry tool Lever en plastique Kunststoff-Hebelwerkzeug Strumento di leva in plastica Palanca de plástico tool	 White lithium grease Graisse blanche au lithium Weißes Lithiumfett Grasso bianco al litio Grasa blanca de litio	 Socket wrench and sockets Clé à douille et douilles Steckschlüssel und Einsätze Trapano e punte Llave tubular y boquillas	 Hex key Clé Allen Inbusschlüssel Chiave esagonale Llave hexagonal
 Fiat screwdriver Tournevis plat Flacher Schraubendreher Cacciavite a taglio Destornillador plano	 Drilling tool and drills Perceuse et forets Bohrmaschine und Bohrer Trapano e punte Taladradora y brocas	 Razor knife Cutter Teppichmesser Cottello a rasoio Cúter	
 Phillips screwdriver Tournevis cruciforme Phillips-Schraubendreher Cacciavite a croce Destornillador Phillips	 U shaped screwdriver Tournevis à pointe en U U Schraubendreher Cacciavite a forcella Destornillador en U	 Magnet Aimant Magnet Magnete Imán	

> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevallunas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevallunas de recambio



Important notice Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

valeo added 

> Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.
- If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease.
- Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.
- En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium.
- Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

DE

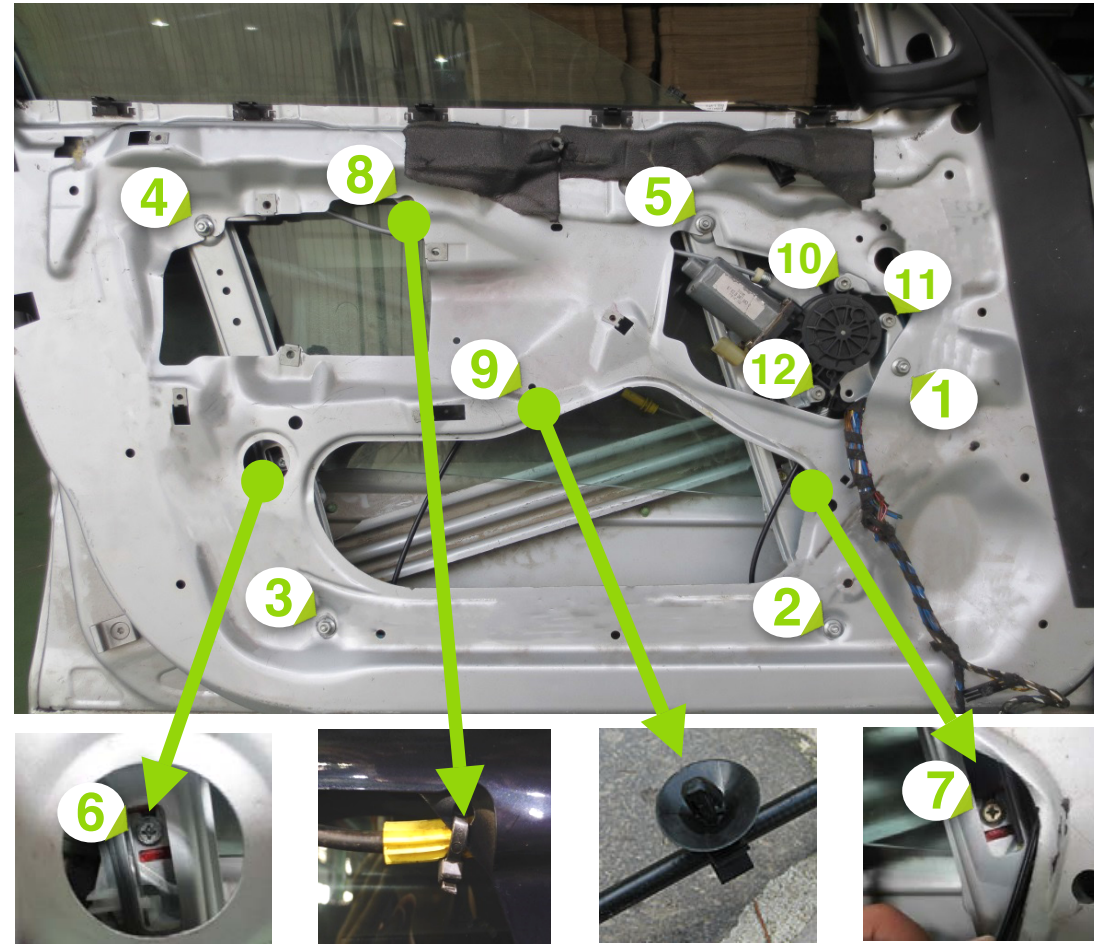
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.
- Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren.
- Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon spray säubern.

IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.
- Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio.
- Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta.
- Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.
- Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio.
- Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.



Step 1

EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 6, 7. Release the window regulator clips, lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Unplug the harness plug from the motor. Cut the zip tie to release the cable in position 8 and free the plastic clip in position 9. Withdraw the 5 nuts in positions 1, 2, 3, 4 and 5 to remove the window regulator assembly from the door. Release the 3 bolts in positions 10, 11 and 12 to remove the motor.

FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder aux vis des agrafes de lève-vitre des repères 6, 7. Libérer les agrafes de lève-vitre, monter la vitre en position haute et la fixer. Débrancher la fiche du faisceau du moteur. Couper le collier de serrage pour libérer le câble du repère 8 et libérer l'agrafe en plastique du repère 9. Retirer les 5 écrous des repères 1, 2, 3, 4 et 5 pour déposer le mécanisme de lève-vitre complet de la porte. Libérer les 3 vis des repères 10, 11 et 12 pour déposer le moteur.

DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 6 und 7 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen, die Fensterscheibe in die oberste Position fahren und die Scheibe sichern. Die Steckverbindung des Motors herausziehen. Den Kabelbinder abschneiden, um das Kabel (Position 8)

abzutrennen, und den Kunststoff-Clip (Position 9) lösen. Die 5 Muttern an den Positionen 1,2,3,4 und 5 entfernen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Tür abzunehmen. Die 3 Bolzen an den Positionen 10, 11 und 12 lösen und den Motor herausnehmen.

IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino per fare in modo che i bulloni dei perni di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 6 e 7. Liberare i perni di sostegno dell'alzacristalli, sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Staccare lo spinotto dal motorino. Tagliare la fascetta per liberare il cavo in posizione 8 e il perno di plastica in posizione 9. Togliere i 5 dadi nelle posizioni 1, 2, 3, 4 e 5 per smontare il gruppo dell'alzacristalli dalla portiera. Allentare i 3 bulloni nelle posizioni 10, 11 e 12 ed estrarre il motorino.

ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 6 y 7. Aflojar los pernos del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en esta posición. Desenchufar el conector de arnés del motor. Cortar el tirante de cremallera para liberar el cable en la posición 8 y sacar el tope de plástico en la posición 9. Retirar las 5 tuercas en las posiciones 1, 2, 3, 4 y 5 para sacar el conjunto del elevavinas de la puerta. Aflojar los pernos en las posiciones 10 11 y 12 para retirar el motor.

Step 2

EN

Install the motor in the replacement window regulator in positions 10, 11 and 12. Install the window regulator assembly in the door and secure the bolts in positions 1, 2, 3, 4 and 5.

FR

Poser le moteur sur le lève-vitre de remplacement en 10, 11 et 12. Poser l'ensemble lève-vitre dans la porte et serrer les vis 1, 2, 3 et 5.

DE

Den Motor in den Ersatz-Fensterheber einsetzen (Positionen 10,11,12). Die Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen und die Bolzen an den Positionen 1,2,3,4 und 5 sichern.

IT

Montare il motorino nell'alzacristalli di ricambio nelle posizioni 10, 11 e 12. Montare il gruppo alzacristalli nella portiera e serrare i bulloni nelle posizioni 1, 2, 3, 4 e 5.

ES

Instalar el motor en el elevavinas nuevo en las posiciones 10, 11 y 12. Instalar el elevavinas nuevo en la puerta y apretar los pernos en las posiciones 1, 2, 3, 4 y 5.

Step 3

EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window glass to expose the window regulator clips in positions 6 and 7, and attach the window glass to the window regulator clips. Attach a new zip tie in position 8, then transfer the plastic clip from the old regulator to the new one and secure it in position 9. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely.

FR

Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux agrafes du lève-vitre des positions 6 et 7, et fixer la vitre aux agrafes. Poser un collier de serrage neuf en position 8, puis transférer l'agrafe en plastique de l'ancien lève-vitre vers le nouveau pour le fixer en position 9. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté.

DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 6 und 7 zugänglich zu machen und die Fensterscheibe an den Fensterheber-Clips befestigen. Ein neues Kabelband (Position 8) anlegen und den Kunststoff-Clip des alten Fensterhebers an dem neuen befestigen (Position 9). Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt.

IT

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 6 e 7, quindi fissare il vetro sui perni dell'alzacristalli. Inserire una nuova fascetta in posizione 8, quindi prelevare il perno di plastica dal vecchio alzacristalli e fissarlo su quello nuovo in posizione 9. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che